

1998

ᐊᓂ᜵᜷᜵᜷᜵ ሚ᜵᜷᜵᜷᜵ • UKIUMUT TITIGAT • ANNUAL REPORT

ᓇ᜵᜷᜵᜷᜵ ሚ᜵᜷᜵᜷᜵ የ᜵᜷᜵᜷᜵᜷᜵ ን᜵᜷᜵᜷᜵᜷᜵

Nunavutmi Omayulikiot Katimayiit
Nunavut Wildlife Management Board



መልቲፕሊኬሽን ከበደግኝነት ይበታል

Nunavutmi Omayulikiot Katimayiit

Nunavut Wildlife Management Board



1998





ፖ.រ.ខ.ស. ៩៥ ៨៥០២ Hivoiit ovalo Holitjutait Origin and Purpose

O koa Nunavutmi Omayulikiot
Monagiyit Katimayiit (NWMB)
eliogakhimayut taimani ovalo
naonaikhimayut okonanit
Nunataagotini Angigotinit (NLCA),
ona aivaktoahimayuk okoanit
Inuinait Nunavutmiotat okoalo
Kanatap Kavamait. Okoa NWMB
eliogakhimayuk inuit kava-
makahinot eliyaoploni okonanit
NLCA ovalo NLCA Maligaitnot
(Maligakyuanot Kanatami 1993,
Titigami 29). Eloani ovani
Maligakyuami, okoa NWMB kit-
taohimayuk havakviyukhak,
ovalo ekayuktiongitot Kanatap
Kavamaitnot.

The Nunavut Wildlife Management Board (NWMB) was established and defined by the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA), which was negotiated between the Inuit of Nunavut and the Government of Canada. The NWMB is an institution of public government established by the NLCA and the NLCA Act (Statutes of Canada 1993, Chapter 29). Under that Act, the NWMB is constituted as a corporation and is not an Agent of the Crown.

බලුරුදීසාලු- උපාධි NWMB ඩෝට්ස්ඩොලුව
උරුම NLCA අල්

▷▷▷ NLCA ዓዲስአበባ ፊጥሮች
▷▷▷ NWMB, ልጂደንጂ

Ona havaagilloaktait okoa NWMB okao-
hikatiaktot ovani NLCA emaitonik;

- "Elihimayaoyut Kavamanit kavamat monagittiaklogit piniaktait okoa omayulikinit monaginiit, okoa NWMB, havaagiloaklogit aolabkakniaktait omayulikinit monagitjutait, ovnai Nunavutmi Nunataakkvikmi Eloani ovalo ataniot-loakniaktot atoktitilothik inuit angoniamgakhainik ovalo havaaginiqait hogaa-likinit atoktoayukhat hamani."

(Nakatami 5.2.33 ovani NLCA)

- Hamna ehagianaktok omayulikinik ovalo nunatlo monagitjutait ema ekayutaoyukhanik taotuttiagotaitsnik inuit angovagaitsnik elitkohinik ovalo atogiktagivagaitsnik, ovalo elihimayaoyukhat Inuit atutaitnik omayulikinit monagitjutainik ema hogat koyaginnakhimaitomik angovagiangitnik hogat ekilinnaittomik ovalo monagivaotaitniklo nunagivagaitsnik.
- Hamna ehagianaktok omayut okoalo nunat monagitjutaitnik ema echoaktonik pittiaknaktonik hogat nongottaitlitikhainik ovalo naovaliavaktot nikikhat maniliogotaovagiangitni.

- Ona omayulikinik monaginik atogakhat ovalo inuit atolukaagiangitni Inuit angonahaokpaotainik elitkohikakmata aolavakniaktot ovlaο ekayuktaovkatakhat elikohitigot hoganik kayagilotik.
 - Ona ehagianaktok hamna echoaktonik atogiami Inuit angonahaolokaktoni omayunik monagittiaklotik pivatokhaokmata, ovalo ehivgioktaonikotlo.

The primary role of the NWMB is defined by the NLCA as follows:

- “Recognizing that Government retains ultimate responsibility for wildlife management, the NWMB shall be the main instrument of wildlife management in the Nunavut Settlement Area and the main regulator of access to wildlife and have the primary responsibility in relation thereto.” (Article 5.2.33 of the NLCA)

The NLCA identifies several key principles that guide the NWMB. These include:

- The need for an effective system of wildlife management that complements Inuit harvesting rights and priorities, and recognizes Inuit systems of wildlife management that contribute to the conservation of wildlife and protection of wildlife habitat.
 - The need for wildlife and land management to provide optimum protection to the renewable resource economy.
 - The wildlife management system and the exercise of Inuit harvesting rights are governed by and subject to the principles of conservation.
 - The need for an effective role for Inuit in all aspects of wildlife management, including research.



ብርሃን በዚህ ማረጋገጫ ከ Hivonikhap Okaohiit ዘመን መመሪያ ይሰጣል

▷ p4 NWMB የሱስናዢያር
የፈጻሚዎች ተለዋዋል ነገሮች
አብዛኛው ማረጋገጫ የሚከተሉት የሚያስፈልግ ይረዳ
ለመሆኑ ለሚከተሉትም ስነዎች መደግኝ
መፈጸሙና የሚከተሉትም የሚከተሉትም
የሚከተሉትም የሚከተሉትም
አፍሪካያዊ ብሔሮ (NSA) ተለዋዋል
ይኖሩት በሁኔታ የሚከተሉትም የሚከተሉትም
አፈጻሚዎች ለማድረግ የሚከተሉትም
ሙያንያርክል የሚከተሉትም የሚከተሉትም
የሚከተሉትም ለሚከተሉትም

O na NWMB aghot pinahoak-paktot echoaktokot havakhotik ovalo monagittiakhotik atotiaktitkoivaktot angoyakhanik ovalo inuit atolukaagakhainik ovani Nunavutmi Nunataaknikmi Angigitini okoanotlo allat Nunavutmi Eloani (NSA) ovalo monagittiaklotiklo angovak-tokhoakmata ema atottiaklotikhoganik, nongogotitaillilotik ovalo hogat pittiaklogit angovaktokhaongmata.

The NWMB strives to maintain and protect the responsible and beneficial use of wildlife for the beneficiaries of the Nunavut Land Claims Agreement and other residents of the Nunavut Settlement Area (NSA). This involves managing wildlife consistent with the principles of conservation, sustainability and ecosystemic integrity.

▷▷▷ NWWMB ◇◇◇ ◇◇◇
▷▷▷ NWWMB ◇◇◇ ◇◇◇
▷▷▷ NWWMB ◇◇◇ ◇◇◇
▷▷▷ NWWMB ◇◇◇ ◇◇◇

Okoak NWMB havakatiaktot pitiakhotik aolavaktot ovalo holivaktot hamani Nunani Omayuliktot Angohikiit ovalo Nunani Angoniakkit Nanigiajktoktit Katimayit ema inuit tohagakhainik ovalo ekayukatigiiklotik inuit havakatigiiktokhoangmata amigaittoni nunani eloani NSA.

Ona NWMB evakhiavaktot naonaiyaiplotik, eliogaiplotik ovalo echoaktokot atot- agotikhaniq naonaitkotinik inuknot ovalo ayoitamingnik echoaktunik ehomaliokpaki- akmata. Okoa Katimayiit elihimaliktot okoa havaamingnik ovalo hakogiktonik aolatjutinik naonaitkotikakniaktut ovalo atoktaillimaitot, inuit agovagaitnik, nunanik inutokanot, elitkohiiniq inuit ovalo taya kablonaq atokpagaitnik.

Ona NWMB aolavaktot inuit pitkoyaitnik atokhotik, inuitlo tohaktitpakhogit ovalo inuit atokoyaitnik pivotlik atogahoapkaktot ovalo elaovakhotik.

The NWMB co-ordinates its functions and activities with the Regional Wildlife Organizations and the Hunters and Trappers Organizations to ensure communication and co-operation with the many communities of the NSA.

The NWMB seeks to identify, develop, and bring to bear the best information and expertise in the formulation of its decisions. The Board recognizes the role and power of various sources of information and expertise, including, but not limited to, resource users, community elders, traditional knowledge, and modern science.

The NWMB operates in an open forum to inform the public and provide access for public input and participation.





Hamnataok allianakpiaktok
okiok atoktakkot enikniktok
okononga Nunavutmi
Omayulikiot Monagiyiit Katimayiit.
Oktoknahoaliktotk aipakhanot
Nunavutmi akvikhiogahoak-
milotik tikitpalianiaktok
okioakhak 1997. Okiok tikitpali-
akpat kaklivaliavloni
akvikhiokvikhak, opalongaiyaotait
enikpaliayut akvikhioknikhak aoy-
akat ovani 1998-mi ovani
Panniktop Taggiongan haniani
Paniktop kivatani Kikiktaalup.

Another exciting year has passed for the Nunavut Wildlife Management Board. Plans for a second Nunavut bowhead hunt started taking shape during the fall of 1997. As the year drew to a close, plans were well underway for the hunt to take place during the summer of 1998 in Cumberland Sound near the community of Pangnirtung on the East Coast of Baffin Island.

ബല്ലോഡിലും അപ്പറ്റ് നേരിനും സൈറ്റ് ഫീസ് രൂപക്കുമാരി എത്തുവും ഏഴുപാടും എഞ്ചിനീയർജിലും മുമ്പുമുണ്ടാണ്. ആശുപഥം ലഭ്യമാക്കിയാണ് അപ്പറ്റ് നേരിനും സൈറ്റ് ഫീസ് വരുത്തിയാണ്. അപ്പറ്റ് നേരിനും സൈറ്റ് ഫീസ് വരുത്തിയാണ്.

ബല്ലോഡിലും ഏഡിഷൻ സൈറ്റ് ഫീസ് രൂപക്കുമാരി എഞ്ചിനീയർജിലും പുലിക്കുമാരി മുമ്പുമുണ്ടാണ്. അപ്പറ്റ് നേരിനും സൈറ്റ് ഫീസ് വരുത്തിയാണ്. അപ്പറ്റ് നേരിനും സൈറ്റ് ഫീസ് വരുത്തിയാണ്.

സബ്ര ദാനീ, 74 നുമ്പർ ക്ലൗഡ് പ്രൈസ് മുഖ്യമാണ് ബുൾഡിംഗ് ബാംഗ് അപ്പറ്റ് നേരിനും സൈറ്റ് ഫീസ് വരുത്തിയാണ്. അപ്പറ്റ് നേരിനും സൈറ്റ് ഫീസ് വരുത്തിയാണ്.

പാതി കലാഡിലും, നുമ്പർ ബുൾഡിംഗ് അപ്പറ്റ് നേരിനും സൈറ്റ് ഫീസ് വരുത്തിയാണ്. അപ്പറ്റ് നേരിനും സൈറ്റ് ഫീസ് വരുത്തിയാണ്.

Oktogomayutlo taggiomi nataaknakhiok-vikhat ovalo kengokhioklotiklo aolahimakni-aktot okiok amigaikpalialotik okiotoagangat. Okoa atokniaktot angonahoagotit kaffinik pivakniaktot taggiomit tabkonkinga amigaikpaalilogit ovalo okoa NWMB kanok ehomaliokniaigait kaffinik pivaklotik ekittonik.

Oktogomakmiotlo tugaalikhioklotik kablonanik angopkainikmik amigaikpaliyukhatlo okiotoak. Hitamat Nunavutmi inukaknit ovlaor ataohik Nunavikmi taya oktoliktot angopkainikmik kablonanot tugaaliknikn oktogaohaliktot angonahoaknininik.

Interest in the offshore turbot and shrimp fisheries continues to increase each year. As a result, the number of applications for a share of the quotas is increasing and the NWMB is again faced with the difficult task of allocating limited quotas.

Interest in walrus sport hunting is also on the rise. Presently, four Nunavut communities and one Nunavik community are testing the viability of such hunts.



Ovani April-mi 74 inuit homiotat Nunavutmi katimayaktoktot ovani Kangikhinikmi havakatigiikkhotik hivolikmik Nunavutmi Omayulikiniimik Katimatjutikaktot. Ona hivolik meetiotigiyat naonaikhaiylotik holivikhanik hogaalikiniknik kanogitonik pitkoiyutikanik eliogailotik hakogikhalianikhanik omayulikotinik monaginiknik hamani Nunavutmi. Ovalo ekayutaokmiok ematot katimayilt meetikitit ehivgiokhilotik Nunavutmi Tungavitkonik Nunavut Angoniaktit Ekayuhagiotaithnik.

In April, 74 representatives from across Nunavut gathered in Rankin Inlet to take part in the first Nunavut Wildlife Symposium. The symposium was sponsored by Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI), in conjunction with the NWMB. The main objective was to develop recommendations to strengthen the system of wildlife management in Nunavut. It was also an opportunity for organizations to review the *Nunavut Hunter Support Program*, developed by NTI.



Talvani ehomamikot okaohikaktot, NWMB Katimayiit Meetikitit ovalo Manilikot ovani Nunavutmi Omayulikot Ehivgioktit Maniotitnik. Ona Manikakvik okioklo echoakpiaktomik aolakmiok maniit kaivakhottik, ovalo hamma ekayukmiot kavamat ekayuktainik ehivgiogotinik. Ona atoktokhait ema maniit amigaikpaliktot kafit maniit atoktaoyut Manikakviot tonikhkattit ovalo okoa Katimayiit ehomalioktot ayokhakhotik holitjutikhat angigiami elait ayokpagait manikhainik ema koyaginnak tonikhailimainamik maniknik. Okoa Katimayiit honanik naonaikhiyut atogakhainik Manikakviop eliogaiyukhanik kanok tonikhaivaknikanik okiotoak maniknik holitjutikhanik kinanot.

Tamna elanga kovianaktok taotogiam
kanoklikiaq okoa Nunani Omayulikiot
Angoniaktit ovalo Nannigiaktoktit Katimayit
nunamingni kayagivlotik hogaalikivaktot koy-
aginnakhimaitomik angonialokakpaktot,
havakatigiihotik hogaat kayagivagait ekilit-
tailivillogit. Ovanga ehomayunga hamna pan-
nagiiknik eKayutaoyuk inuit angon-
ialokakhotik ekilitailivillogit atokpakniaktavut
kengollipta atogakhait nongotaililogit. Ona
ittaomannaktok hapkoia inuit havakatigii-
hotik ekayutivlotik inuit pittiaktot angon-
ialokakpaktot ema Kikiktaalop hivogaani
Kilalogat Monagiyaoyut Meetikit ovalo mon-
agitjutait echoaktot Kikiktaalop Hivogaani
Kilalogait pittiaktaoyut.

By choice, NWMB Board Members are also Trustees for the Nunavut Wildlife Research Trust. The Trust had a successful year in terms of earnings and in supporting government-sponsored research projects. However, the volume of applications again substantially exceeded the total amount of funding that the Trustees were able to make available. As a result, the Board had to make some tough decisions in order to make its project approvals match with the available funding. The Board has since identified a need for the Trust to establish a rigorous formula for determining annual total funding allotments.

It is particularly encouraging to see how the Regional Wildlife Organizations and Hunters and Trappers Organizations, with conservation and good management in mind, have been working together for the benefit of Nunavut's wildlife. I believe that this partnership will help ensure a plentiful wildlife population for generations to come. A good example of these groups working together can be seen in the progress that has been made through the Southeast Baffin Beluga Management Committee and their management of issues surrounding the Southeast Baffin beluga.

ΔມΔ¢ ԵՎԻՑՈՒՐՑ ՈՒԺԴՐԼՆՄ¢ ՌԱԾ
ՃՅԿ¢; ՌԱԾ ԸՆՔ¢ ՑԼՏՐՎԱԿ¢
ԾԴՎՇՈԾԾՏ¢ ՔՀԵՌԴ ՃມՃ¢
ԵՎԻՑՈՒՐՑ ՈՒԺԴՐԼՆՄ¢ ՌԱԾ ԳՐԵՑ¢
ԲՎԼ ՀՎԼ ՔՐԵՑ¢ ՔՊԱՌԵՎԳԴ¢
ԾԴՎՇՈԾԾՏ¢ ՔՊԱԾ ՃມՃ¢
ԵՎԻՑՈՒՐՑ ՈՒԺԴՐԼՆՄ¢ ՌԱԾ
ՃՐԵՑ¢ ՃԼՇԾԾ ՈՒԺԴՐԼՆՄ¢ ՌԱԾ
ՅՎԵՑ¢ ԺՎԵՑ ԳՎԼ ԵՎՇՈԾԾ.
ՈՒԺԴՐԼՆՄ¢ ՔՎԵՑ ԼՎԴՐՄ¢ ԸԼԿ՚
ՈՒԺԴՐԼՆՄ¢ ՏԾԾՏ¢ ՔՐԵՑ ԾՎԵՑ
ՈՒԺՄԸ ՎԻՆՈՄ¢ ԵՎԾԵՑ.

ԾՎՎ NWMB ԱՌԵՎԼՎ ԳՐԱԿՈՒ ԸԼԾ
ԿԾՎԿՐ ՎԻՆՈՄ ԱՑՈՒԿՈՒ ԳՐԱՄԿՈՄԾ
ՄԷԼԾՎ ԱՌԵՎԼՎ ԱՑՈՒԿՈՒ ՄԷԼԾՎԾ
ԲՎԼ ՅՎԼ ԵՎԾԾ ԸԼԾ. ԸԼԾ
ԱՌԵՎԼՎ ԱՑՈՒԿՈՒ ԿՐՇՈՆՏՎԵՎ ՔՐՄ¢
“ԱՑՈՒԿՈՄ” ԲՎԼ ԵՎԾԾ ՎԻՆՈՄ”
ԿՐՄԸ ՏՎԵԼՎ ԲՎԼ ԵՎԾԾ ԿՄԸ ԸԼԾ
ՎԻՆՈՄԸ.

ԾՈՎՆՎ ԾՎՎ ԱՌԵՎԼՎ ԱՑԾ
ՎԵՆՎ ԱՌԵՎԼՎ ԱՑԾ 1999 ԱՑԾ
ՔՎՐԵՑ ՃՎԵՑ ՔՎԵՑ ԳՎԵՑ ՃՎԵՑ
ՃՎԼԾՎ ԳՐԱԿՈՒ, ԵԼՎԼՎ ԳՐԱԿՈՒ ԱՑԾ
ՎԻՆՈՄ ԱՌԵՎԼՎ.

Ona Nunavutmi Nunataagotini Angigotini pitkoitjutikakmat tikkoakhilotik kinanik NWMB meetikitkhamik hitamani okioni meetikitkhamik. Ona hitamagilikmago inuit meetikitkivaktot aolaliktot, ona NWMB taotktait hitamat katimayiit himmaotiniktot ovlao malgok piyaoffaktok. Joan Scottie from Baker Lake replaced Nunavut Tunngavik Incorporated appointee Malachi Arreak; Makabe Nartok from Pelly Bay replaced Kitikmeot Inuit Association appointee David Igutsaq; David Tagoona from Baker Lake replaced Keewatin Inuit Association appointee David Aglukark; and Pauloosie Keyootak from Qikiqtarjuaq replaced Qikiqtani Inuit Association appointee Joannie Ikkidluak. Department of Fisheries and Oceans appointee Gordon Koshinsky and Department of the Environment appointee Kevin McCormick were both re-appointed for another four-year term.

Oko NWMB aghot havakpiaktot okiot enik-tomi pannagiikhotik allatkiumi kavamani havavikni havakatigivlogit ovalo pivaliavak-tot atogakhanik. Taya kihime havagiakaktot naonaikhilotik kanok “Pannagiiknikmik ovalo Monagikatigiiknikmik” okaohianik ovalo kanok taaktaovakniaktormik.

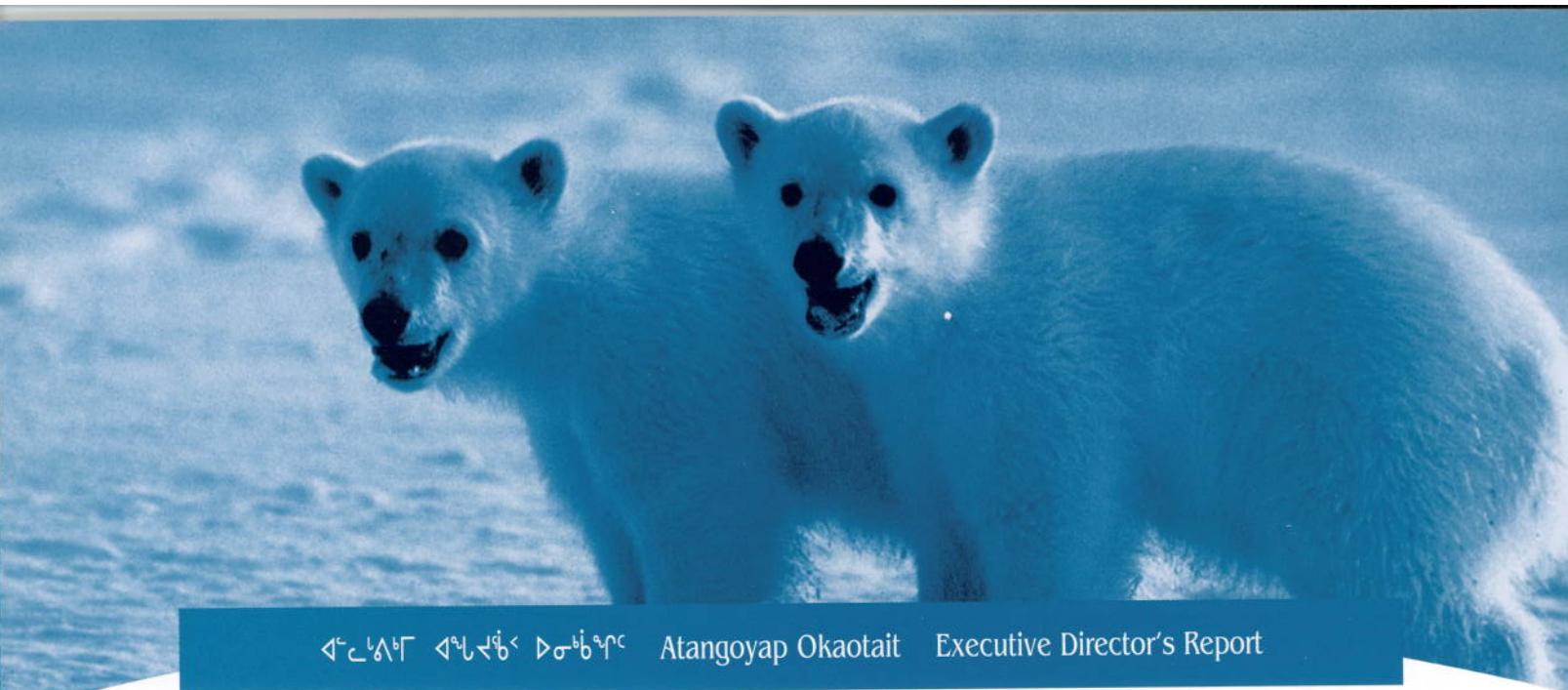
Ovagut holit hiviniptingnot havakpiakniak-miogut ovalo eniktigivialota 1999-mi ovalo koanaktot inuit tamaita aghot havak-mata, aghotlo havakhotik.

The Nunavut Land Claims Agreement requires that appointments to the NWMB be for a four-year period. As this was our fourth year of operation, the NWMB saw four members replaced and two members re-appointed. Joan Scottie from Baker Lake replaced Nunavut Tunngavik Incorporated appointee Malachi Arreak; Makabe Nartok from Pelly Bay replaced Kitikmeot Inuit Association appointee David Igutsaq; David Tagoona from Baker Lake replaced Keewatin Inuit Association appointee David Aglukark; and Pauloosie Keyootak from Qikiqtarjuaq replaced Qikiqtani Inuit Association appointee Joannie Ikkidluak. Department of Fisheries and Oceans appointee Gordon Koshinsky and Department of the Environment appointee Kevin McCormick were both re-appointed for another four-year term.

The NWMB has worked hard over the past year in partnering with various government agencies that are pertinent to its mandate. More work is still required to further define and apply the concept of “Partnering and Co-management.”

We look forward to a busy and productive year in 1999 and thank everyone for his or her ongoing efforts, commitment and hard work.





አንጻይ ዓይነት ደንብ አገልግሎት Atangoyap Okaotait Executive Director's Report

Maniit okaat NWMB atogakhait monagiyukhat Kavamat toniyat monaigiyaoletik ovani Nunavutmi Nunataagotini Angigotinik ovlao Eliogainikni Kantolakmi. Okoa NWMB koviagivagait tamaita maniit toniyaovakmata atogakhat 13 havaktikhat ovaptingnot okiok, okoalo pingahot nunani inuknik takoyaktoiyit angovaktonik nunakaktot ovani Ikaluitni, Akviani ovanilo Kugluktumi. Takok ema Katimayiit okoalo havaktit havaamingnik havatiak-paktot ovlao monagitiakpakhottik okiok eniktomi.

Funding for the NWMB is the responsibility of Government as set out in the Nunavut Land Claims Agreement and Implementation Contract. The NWMB enjoyed a full complement of 13 permanent staff members during the year, including three regional liaison officers located in the communities of Iqaluit, Arviat and Kugluktuk. Once again, Board members and staff carried out numerous tasks and responsibilities throughout the year.

Ona okiot hitamaoliktok aolaliktot okaa
NWMB ema sainiktaohimaliktoni ovani
Nunavutmi Nunataagotini Angigotini
(NLCA) ovani Julai 1993.

Ona NWMB havakpaktot pingahoni meetikhottik okiok eniktomi hitamanik okiok pingittotik ovani 1997/98. Ona ataohik meetiotaoyuk talvani Masimi 1998 ehivgiokhigamik apikotaoyumik Nunavutmi Omayulikot Ehivgiogotinik Manikavikmik. Kengolinik kemaktoni okioni, katimayiit ovalo elaovaktot kaffinik telefotikot meetikpakhottik, ayoikhakhottik ovalo opalangaiyakhottik meetikpaktot.

Eloani talvani NLCA, okoa NWMB havakak-paktot havaktitaovlotik manikhanik tonikhaiavktot Nunani Omayulikotinik ovalo Angoniatkinot Nannigiajaktoktinot. Kengolinik okioni okoa NWMB, tonikhaiyu-tinik angigotinik, maniknik tonikhaiavktot amigiatigjionik \$1.7 miliattalamik tabkononga. Hammalo, NWMB havaktit amigaitonik ekaknininik havakpiakpaktot ekayukhotik tabkoninga katimayiinik hamalo afisimi havakpiakhotik.

This was the fourth year of operation for the NWMB after the signing of the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA) in July 1993.

The NWMB conducted three regular meetings instead of the usual four during 1997/98. One special meeting was conducted in March 1998 to review research applications to the Nunavut Wildlife Research Trust. As in previous years, Board members also participated in numerous conference calls, workshops and planning meetings.

Under the NLCA, the NWMB is required to provide adequate funding to the Regional Wildlife Organizations and Hunters and Trappers Organizations. As in previous years the NWMB, through contribution agreements, provided a total of approximately \$1.7 million to these organizations. In addition, NWMB staff spent many hours assisting these organizations with respect to their administrative duties.



ଅଚ୍ଛା ଦେଖିବାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ପାଇଁ ନାମିବାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ମହାକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଦୂରକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଆମେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଅତିକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଦୂରକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ମହାକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଦୂରକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଆମେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଅତିକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଦୂରକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ମହାକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଦୂରକାଶରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଆମେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା

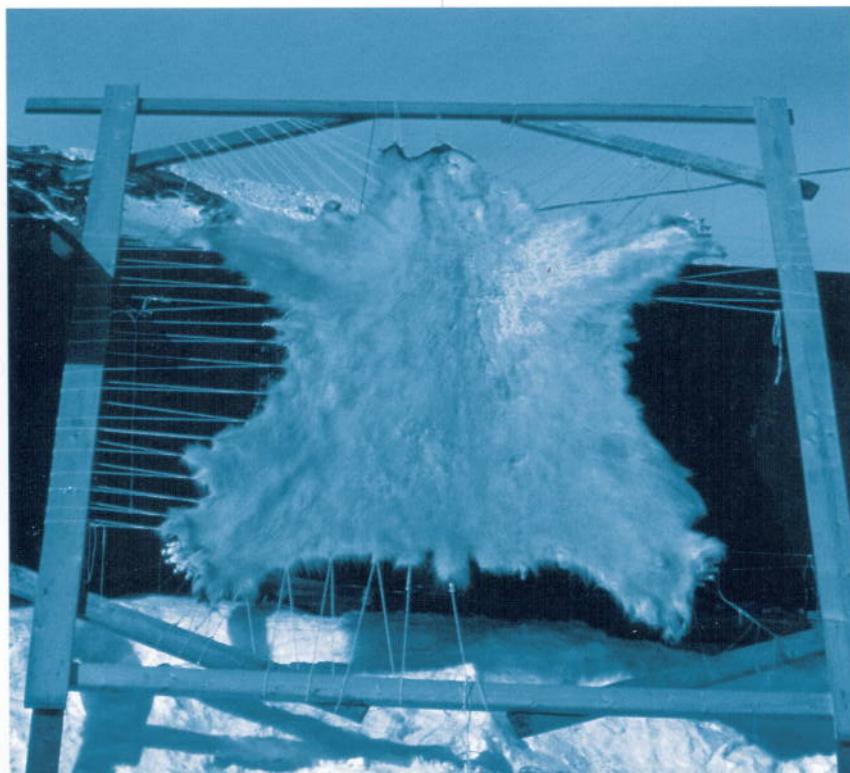
Ճ՛ՐԸԸԾԸԾԱՆ ՃԱԼԵՐՐԱ ԸԼԸԾՎ
ԿՎԱԼՔՈՒՋՈՏԵ ՇԱԾՄՆ ՆՎՄԲ ԳՎԼ
ԲՎԾՃԱԾ, ԱՎՀԱԾԵ ԳՎԴԻ, ՃԱԾ
ՈՐՄԻ, ՏԵԼԵՐԸ ԳԼԸ ՏԵԼԵՐՁՄՐԿ
ՈՐՄԻ ԱՅՆՃԱԾԱՐԾ ՌԴՅԸ ԾՈՐՎԵԾ-Ծ
ԵԼՐՆԾԱԾ ԵՐՆՅՈ. ԵՐՄԸ ԿՎԱԼԵՃԱԺԻ
ՖԽԸՆՆԵՐԸ, ՃԸՆԿՈՊ ՏօՆԵԾԵ ՃԱԾԵ
ԿԵԶՃԱԾՄ ՃԱԾԵ ԿԵԶՃԱԾՄ ԸԼԸԾՎ
ՄՐԿԵՐԸ ՔՐԵՆԸ ՔՐԵՆԸ ԸԼԸԾՎ
ԵՐՄՆԾԱԾ ԸՆԾՎԵԾ ԳԼԸ ԸՆԾՎԵԾ ԵՐՄ
ՎԵՐՆԾԱԾ ԵԼՐՆԾԱՐԾ ԵՐՆՅՈ ԳԼԸ

Hamalo allatlo havagiakakmiot
ehoakhaklogit eliogaktokhanik
Naonaikhimavikhamik Angoniknot okonani NWMB. Aivaktot honanik Kavamanot Nunatiami okoalo Angohikiitkoni,
Omayulikiot okoalo Pivaliyulikiot
Maniliogotinik ovlao Kanatap Kavamaitlo Ikalulikiot Taggiolikiot pivaliyukhanik
Nunavutmi Omayulikiot Afisikavikhamik.
Tabkoa meetiktot aivaktot angikhotik akianik atotimoklogo piyukhak manikhanik havaktit monagiyaghanik, naonaiyaktahani ovalo makpigat katitiktokhat ema makpigaat naonaitkotayukhat ikaluit ovalo omayut titiqakhimayukhat.

Ona pivalliyukhak nakoyuk aolavikhak naonaikhainikhak okoao NWMB okoalo inuit, omayunik naonaikhimaviit, Inuit katimayiit, kavamat, okoalo kavamaongitot katimayiit hivoliyuktaovaktot okiok echoakhaktaoyut. Kaffit naonaiktot titigat noiyut naonaitkotikhat, okoalo titigat opa-longaiyakhimayut atilgit Ona Ehivgiokhinik Inuit Elitkohiinik ovani Kikiktaalop Kilalogaitnik makpigak eniktok tonikhak-taovloni.

Further work was carried out on setting up a Resource Centre for the NWMB. Negotiations with the Government of NWT Department of Resources, Wildlife and Economic Development and the Federal Department of Fisheries and Oceans led to the development of the Nunavut Wildlife Resource Centre Coalition. The parties to this coalition have agreed to cost-share an employee who will coordinate, catalogue and classify each library collection in order to create a joint database of fish and wildlife information.

The development of an effective process for communication between the NWMB and the public, resource users, Inuit organizations, and government and non-government organizations remained a priority throughout the year. Several information pamphlets, including a report entitled *A Study of Inuit Knowledge of the Southeast Baffin Beluga*, were also published and distributed. Development of a NWMB Web site is ongoing and is expected to further improve communications.



ଦ୍ୟାକ୍ଷର୍ମାଣ୍ମତ୍ତ୍ଵାନ୍ତିର୍ବଳୀରେ କ୍ଲାଫିସ୍ ବୁଲଟିନ୍‌ମ୍ ଆଚାର୍ଯ୍ୟରେ
ଏହାର ଆବଶ୍ୟକତା କ୍ଲାସ୍ ଏବଂ ପରିବାରରେ ଉପରେ
ଏହାର ଆବଶ୍ୟକତା କ୍ଲାଫିସ୍ ବୁଲଟିନ୍‌ମ୍ ଏବଂ ପରିବାରରେ
ଦ୍ୟାକ୍ଷର୍ମାଣ୍ମତ୍ତ୍ଵାନ୍ତିର୍ବଳୀ ଏକାଗ୍ରେ ଧରାଯାଇଲୁ ଆମ୍ବିନ୍‌ମ୍ ଏବଂ
ଏହାର ଆବଶ୍ୟକତା କ୍ଲାଫିସ୍ ବୁଲଟିନ୍‌ମ୍ ଏବଂ ପରିବାରରେ
ଦ୍ୟାକ୍ଷର୍ମାଣ୍ମତ୍ତ୍ଵାନ୍ତିର୍ବଳୀ ଏକାଗ୍ରେ ଧରାଯାଇଲୁ ଆମ୍ବିନ୍‌ମ୍ ଏବଂ
ଏହାର ଆବଶ୍ୟକତା କ୍ଲାଫିସ୍ ବୁଲଟିନ୍‌ମ୍ ଏବଂ ପରିବାରରେ



Eliogaikmiot okoningga NWMB

Kagigaoyamiitokhanik havaktaoyuk
ovalo echoakhiokhak naonaitkotaolikloni
noitaliqomi.

Okoa NWMB, talvani Tonikhainikot
Maniknik Atoktonik, tonikhaivaktot
kaffinot nakoyunot atoktonot havaanot
okiot eniktomi. Ona Nunavutmi
Siviniksavut Sekogotit sekoktonot ekayuk-
taovaktot manitigot aolagotikhainik
Scandinaviamot meetiktakhanik Inuit
Samimirot. Arctic College sekoktot ekayuk-
taovaktot elihagiaktitaovakhotik
Ahinikmiot Meetiktonot okoa
Okioktaktomi Social Science Denmarkmi.
Okoa NWMB ovlao tonihiniaktot maniknik
ekayuklotik Nunavutmi Social
Development Council akianik eli-
haotikhainik Inuit Elitkohiinik ovnai
Igloolikmi.

Okoa tonihiniakmiot tamainot Katimayit meetikitit ovalo havaktinot havaotikhainik okiot hitamani atoktokhanik ekuytaalotik hakogiktomik aolayami okoa NWMB kako-gomotlo ehoaktomik. Talva tahamani inuit havakit havakpiakpaktot ovalo koanaktot, ovanga ehomagiatka koanakhottik Katimayiitlo ovalo havaktivut.

The NWMB, through its Donation Funding Program, contributed to several interesting projects during the year. They included funding for Nunavut Sivuniksavut Program students for a trip to Scandinavia to meet the Sami people, and assisting Arctic College students to attend an International Conference on Arctic Social Science in Denmark. The NWMB also committed funding to financially assist the Nunavut Social Development Council in conducting a workshop on Traditional Knowledge in Igloolik.

The commitment of both Board members and staff over the past four years has helped to build a strong foundation for the NWMB for future years. I sincerely thank both the Board members and staff for all their hard work and ongoing commitment to excellence.



ଓং লক্ষণ এন্ড সেবা কেন্দ্র মানচিকিৎসা ও প্রকল্প অধিদপ্তর Omayulikinit Monagitjutait Havakhimayut Wildlife Management Highlights

O koa NWMB taya aolahimaktot
ekayukpakhotik ehoaktonik
pivakhotik omayulikinikmik
monagitjutinik hamani Nunavutmi.
Okiok eniktomi, kanganit okioni
kengolinit, oka NWMB ehoma-
lioktot ovalo havagivlogo inuit
atokpagakhainik ehoaktonik
eloani Nunavutmi. Hapko
ehomalioknit ovalo atoktot
elakaktot hapkoniga:

The NWMB continues to provide a comprehensive role in managing Nunavut's wildlife. This year, as in previous years, the NWMB made decisions and took actions that had important implications for the people of Nunavut. These included:





ᓂ᜵᜷᜵᜴᜵ ሸ᜵᜷᜵᜴᜵ ዸ᜵᜷᜵᜴᜵ ዸ᜵᜷᜵᜴᜵ Nunavutmi Omayulikinik Inuit Agovagait Titigat The Nunavut Wildlife Harvest Study

O koa NWMB taya enikhion
havaamingnik malgokni okionik
tallimani okiot Nunavut
Omayulikiot Hoganik
Angovaktonik Ehivgiogotainik.
Talvani aipagilikta okiok hapkon-
ing Angoyanik Nahaivaktot, ona
NWMB havknialiktot enikhilotik
titigakpaktot nahaktamingnik
hoganik tokotaovaktonik inuit
angovagaitnik. Hamna ehiv-
giokhiniik hivolioyuktaoniaktok
eniktiktaoloni pingahoni okioni.

Inuit hamna atokniaktat
Ehvigioknik kaffinik inuit hoganik
tokotivagonakhiot okiotoagangat
ema nahaknigit hogat tokotao-
vaktot naonaigomik kakogo
hivonikmi kaffinik inuit tokottiva-
giangitni angoyakhanik.

The NWMB has completed two years of its five-year Nunavut Wildlife Harvest Study. During the second year of the Study, the NWMB moved fully to the collection and management of the harvest data. This collection and management of data will remain a priority for the next three years.

Inuit will use the Study results to determine their current harvesting levels for the purpose of calculating their future basic needs.

ԸՆԴՀԱՅՑ ԾՐԱԿԱՆ ԱՎՑՈՒՑ
ՔՄԱՆ ԾՐԱԿԱՆ ԱԲՏՎԱԾՎԱՆ ԱՇԽԱՋԾՎԱԾ
ԱԼՆ ԱՖԱԾ ՀՐԱՎԱՐԱՎԱՆ
ՎԱՐԱՎԱՐԱՎԱՆ ԽՐԱՎԱՐԱՎԱՆ ԱՎՑՈՒՑՎԱՆ
ՔԻՄԱՆ ԱՎՑՈՒՑ ԱՎՑՈՒՑՎԱՆ ՎԱՐԱՎԱՐԱՎԱՆ
ԱԲՏՎԱԾՎԱՆ ՎԱՐԱՎԱՐԱՎԱՆ ԱՎՑՈՒՑՎԱՆ

¶¶¶ NTWMB ԵՎՐԱՀԱՅՐԸ ԵՐԿՐՈՒԹԵԱԾ ՊՐ
ԾՈՏԱԿ ԱՎԱՆԸ ՎԱՐԴԱՐՆ ԽԼՇԵՐԸ ՈՒՂԵՐԵՇՆ
ՈՐՄԻ ՄԱԼԻԳ ԵԼՄԵՑԻՄԸ ՀԱՇՈՒՄ
ՄԱԼԻՄԸ ՎԱՐ ՀԵՐԱԲՆ ՔԾԱՀԱՄԸ ԱՅ.՝
ԸՆ ՎԱՐԱՀԱՅՐԸ ԱՌԱՋԱՀԱՅՐԸ ԱՃ
ԱԾԽԵԼԸ ՎՐԱՄԸ 5,000 ԱՑԾՈՒՄԸ
ՎԱՐԱՀԱՅՐԸ ԾԽԾԱՀԸ ՀԾԾ ՎԱՐԱՀԱՅՐԸ
ԾԾԾԸ ՆԾԾԱԾ ՆԾԾԱԾ ՀԾԾ ԱԾԾԸ ԱԾԾ
ՄԱԾ ԱԾԾԱՀԸ ԱԾԾ ԼԾ ԱԾԾ ԱԾԾ
ԼԾ ԱԾԾ ԱԾԾ ԱԾԾ ԱԾԾ ԱԾԾ ԱԾԾ
ՔԾԱՀԱՄԸ ԱԾԾ ԱԾԾ ԱԾԾ ԱԾԾ ԱԾԾ

ԱԼՆԵՐԸ ՀԼՅԱ ՔՋԴՎՐԵՐԸ, ՏՃՃ NWMB
ԳՐԱԴԱՎՈՅ ԺՆԴՈՍԵ ԿՄԱ ՎԵԿԵՋԱՌԻ
ՀՅՐԱՎԵՐԸ ՏՐԵԲԵ ՎԵԿԵՋԱՌԻ ՀՅՐԱՎԵՐԸ
ՔՎԴԱԼՎԱԾ ԾԼՐԸ ԵՎԱՄՎՐԵՐԸ, ՏԺՆՄ
ՄԸՋՈՂԵ ԱՃՎԵԿԱՆԸ, ԿՄԱ ՅԲԸ
ՎԱՐԱՐԸ ԵՎԱԿԱՆԸ. ՏՃՃ NWMB
ԱՌՈՒՄ ԵՎ ԵՎԱԿԱՆԸ ՎԵԿԵՋԱՌԻ ՀՅՐԱՎԵՐԸ
ՏՐԵԲԵ ԼԺԱՆԸ ԱԴՎԵԿԱՆԸ ԱԶԱՆԸ
ԳՐԱԴԱՎՈՅ ՏԵՐԵՐԸ:

Inuit tokotakhamingnik hoganik naonaigomik kayagivagiangitni ekilitailivaklotik piokhaokmata ovalo kaffinik angovaktokhat. Ona Ehivgiokhinik ekayutaokmiok monagitjutaogamik hogaanik angoyakhaniq elioani Nunavut Nunataakkviqmi.

Ona NWMB aolahimakniaktot kantolaktitilik pingahonik Nunani Omayulikionik Nunavutmi katitigivakniaktot tokotaming-nik ovalo inuit Ehivgiokhiyukhat. Hamna havaak anggataoyuk havakpiaknakhoni ema faiptaosit inuit angniaktot nunani titigaktaovaktot, angovagait tatkikhliotini titigaktaovaktot. Emalo, inuit titigaktait kaffit tokotaovaktot hogat pivagait echoaktot, ovalo taya, malgokni okioni elitnamik titigat�ialiktot, ona Ehivgiokhinik havakkitayoikpaliagamik echoakhiot.

Hamna enigomi Ehivgiokhinik, ona NWMB titigat echoakhakniagait ovalo titigaliokn-aktot enipiaktokhanik kaffit hogat angoyaovaktot inuknit, tingmiatlo angoy-avaknigit, homi angovagait. Ona NWMB ovalo havaktot titiganik naonaitkotinik noipkaivaklotik homi inukakniit pivagakhait ehivgioklqoit.

Titigat katikitkaoyut ovani Ehivgioktoni, ovalo naonaitkotaoniaktot ovalo titigat atokpagakhait kavamat ovalo Inuitlo. Talvani eniktoni okioni, toghikpaktot titiganik eniktokhanik titigaktokhanik, ovalo allatlo piyaoyagiakaktot. Ona Ehivgiokhnik hivitoniamat naonaitkotaoloni ova omayunik inuit ehomaliopagkhainik inuitlo atogiktagikmagit Nunavutmi.

Determining a basic needs level will help to ensure that Inuit have priority over the harvesting of animals in the event any quotas have to be imposed. The Study will also contribute to the sound management and utilization of wildlife in the Nunavut Settlement Area.

The NWMB has continued to contract the three Regional Wildlife Organizations of Nunavut to conduct the data collection and fieldwork for the Study. This is a very large task since there are over five thousand participating hunters reporting their harvests on a monthly basis. Generally, the quality of data being collected is quite good, and now, with two years of experience, the Study staff has also become more adept at collecting and managing the data.

Upon completion of the Study, the NWMB will analyze the data and produce a comprehensive report showing the numbers of animals harvested, seasonal migratory patterns and harvest locations. The NWMB is also working towards producing interim reports for the individual communities to review.

Data collected by the Study are also to be fully and freely available to government and Inuit. During the past year, requests for data have been fulfilled when possible, and more are pending. The Study promises to be an important source of information for wildlife issues affecting the people of Nunavut.



ΔοΔĆ Δᜃᜄᜁᜂ ዶ▷ᜃᜁᜂᜁ ዶ▷ᜃᜁᜂᜁ ዶ▷ᜃᜁᜂᜁ Inuit Akvikhiogotait Elihimayut Ehivgionigit Inuit Bowhead Knowledge Study

Oko Inuit Akvikhiogotait Elihimayut Ehivgionig (IBKS) taya ehivgiokhilitot okoa NWMB atokhotik ovnai pihimayut eloagokhotik Nakatami 5.5.1-2 ovani Nunavutmi Nunataagotimi. Tamna naonaitkot hivolikhak ovani IBKS titigak Inuit elitkohiit- igot atokniaktot, tonikhaklogit, homongaovaktot, holiakpaktot ovalo kaffioyakhaita akviit eloani Nunavutmi taggiongitni itpaktot, ovalo kengolinik ovalo tayamot kanogiliot akviit inuit atokpagait nikioyaovaktot inuknit.

The Inuit Bowhead Knowledge Study (IBKS) is being conducted by the NWMB in accordance with its obligations under Article 5.5.1-2 of the Nunavut Land Claims Agreement. The main objective of the IBKS is to document Inuit knowledge regarding frequency, distribution, migration, behaviour, ecological and population trends of bowhead whales in Nunavut's marine waters, including their past and present cultural and economic importance to the Inuit people.

አዲስ አበባ 1994, የየትንትና
መተዳደሪያዎች ፖስታ ስርዓት 257
ፌዴራል ቤት ቀበሌ ሰነድ ተከራክር የሚከተሉ
መሆኑ የሚያሳይ የሚከተሉበት የሚከተሉበት
የሚከተሉበት የሚከተሉበት የሚከተሉበት

▷▷▷ IBKS ለ አ ለ እርስ ደር ችል
የ የ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ
የ የ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ
የ የ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ
የ የ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ
የ የ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ
የ የ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ ስ

Aolaliktoni ovani 1994-mi naonaitkotit ova titigaktaovaktot ehivgiokhivlotik apikhoiuyt inuit 257 angoniaktot ovalo inutokait apikhoktaovlotik 18 inukaknini Nunavutmi naonaikhakhviovaktot. Hamalo, ekitot inuit havakatigiikkhotik naonaikhakatigiikkpaktot hamani eeni inukaknni ema naonaikhakhottik titigkpaktot ovalo titigaktaovaktot apikhoiakatigiikkhotik.

Talvani titigaktaokmata, toniyaovaktot
malgoknøt titigaktot inuit, naonaigamikik
kaffiroyakhaita akviit eloani Nunavut tag-
gionginti amigaikpaliayut emakak manilio-
gotaogomik akviit nammakhionakhiot.
Talvani naonaigamikik kaffit atogakhat
ehoakhivagait akviktakhat ovalo inuit
engilqat atoqiktagivakmragitlo akviit.

Ona IBKS ehangianaktok kingolikmi titigaktaovlotik. Ona kingolikpak titigataoyuk inuit kinat naonaitkotikhat titigat atoktaolotlik, ovalo naonaitkotaogomi monaginiknot akviknot ovlao nongtaitlitjutaolotik hamna hivitokmat akviknot.

Beginning in 1994, information was gathered through interviews with 257 hunters and elders in 18 communities of Nunavut. In addition, small group workshops were conducted in eight communities in order to collect additional information and to verify the information collected in the interviews.

Preliminary results, presented in two interim reports, demonstrated that the populations of bowhead whales in Nunavut waters have increased considerably since the cessation of commercial whaling. The results also reveal the deep and long-standing cultural connection between Inuit and the bowhead whale.

The IBKS is presently in its final reporting phase. Once completed, the final report will be made widely available and should prove valuable for the management and conservation of this important species.





ኤዲቶክና የሚገኘውን አገልግሎት

△ በፌዴራል 5.2.37 የዚህ መወገኖች
መሆኑን ስርዓት ይሞላስ ማኅበር ሰነድ
ለሚከተሉ ይሞላስ ሰነድ ይሞላስ ሰነድ
“ለፍቃዬ ሰነድ ይሞላስ ሰነድ ይሞላስ
ሰነድ ይሞላስ ሰነድ ይሞላስ ሰነድ
ማኅበር ሰነድ ይሞላስ ሰነድ ይሞላስ
ሰነድ ይሞላስ ሰነድ ይሞላስ ሰነድ
የዚህ መወገኖች የዚህ መወገኖች የዚህ መወገኖች
የዚህ መወገኖች የዚህ መወገኖች የዚህ መወገኖች

Nakatami 5.2.37 ovani
Nunavutmi Nunataagotit
Angigotini okaohikaktok ema
"talvagok ehagianaktok nakooyu-
nik atogakhanik titigakot omayut
monagitjutikhainik." Ovani
Angigotini okaohikaktok ematot,
nakooyunik, "ona hokot monag-
itjutikhnik pikoitjutikaktot
ehoaktot atogakhat ehivgiogotit
piokhat."

Article 5.2.37 of the Nunavut Land Claims Agreement states that " ... there is a need for an effective system of wildlife management." The Agreement also states that, to be effective, " ... the system of management requires an efficient, coordinated research effort."



Ehivgiogotit ehagianaktot ema okoa
omayut atoktaovakmata inuknit naonaitko-
taoyagiakaktot elihimayaolotik ovalo non-
gottailijutikakniamatalo ekilittaililogit
ema Nunavutmiot angoniaktot
nikikhakhivaktokhaoyut ovalo ikalukhiok-
paklotik ema inuhitik elitkohit atokpagian-
gitni. On NWMB hivoliktiovaktot omayu-
likinikmik ovalo inuit atokpagakhainik
inuhikot, inuitlo piomavagait ehomagiva-
gait, kaoyimalogit inuit elihimayaait ovalo
elitkohiitlo, ovalo inuit hivoliopkakpaktogit.

Oko NWMB elihimaliktot hivitoyut ema inukaknит ovalo nunat Nunavutmi okaohiit tohaktaovaklotik ovalo elaopkakpaklogit omayulikiot ehivgiogaitnik. Hamani enikto- mi, oka NWMB meetikititivaktot malgo- knik naonaikhaiyotlik eliogaiyut omayut ehivgiogotaitnik hivolioyukhanik Nunavutmi. Hapko okiok meetikmata inuit katiplogit tamaitni Nunavutmit ema kavamatlo kaivlotik ehivgioktit ovalo mon- agiyit. Hamna meetiotaoyuk naonaikhainik hivolioyitjutaovaktok omayut kaffioli- giakhaita ehivgioktit okaotigivagait ema ovalo apikotikhaniak naonaikhiaavaktot kiotjutikhaniak hogaat kaffiroyakhaita. Okoa NWMB ehivgiokoyut hivolioyukhanik ema kavamat havaagiliktakhainik ovalo kava- maongitot honat okaotaoyut ehomaliok- taoyukhat. Hammalo elait, oka NWMB atokpaktot hapko hivolioyukhogit kanok enmigot ehivgiokhiyamingni manikhainik.

Research is necessary to ensure that wildlife resources are harvested in a knowledgeable and sustainable way so that Nunavummiut can continue the hunting and fishing that is so essential to their way of life. The NWMB has a lead role to play in this area and is committed to making wildlife research responsive to the needs and concerns of the people, to recognizing Inuit knowledge and culture, and to addressing Inuit priorities.

The NWMB further recognizes the importance of ensuring that the communities and the regions in Nunavut have a voice and can participate in all wildlife research. To this end, the NWMB has hosted two workshops on developing wildlife research priorities for Nunavut. These annual workshops bring together Inuit representatives from across Nunavut, as well as government researchers and managers. The purpose of the workshops is to prioritize the wildlife stocks by establishing what research data is required and to develop questions pertinent to researching each stock. The NWMB research priorities are then conveyed to government and non-government organizations for their subsequent consideration. The NWMB also uses these priorities to direct its own research funding.

ለመስቀል የዕለታዊ
RWEDE ምርመራ አገልግሎት
የፍትህነት ተደርጓል

HTO, $\Delta\sigma = \sigma_{\text{H}_2\text{O}} - \sigma_{\text{D}_2\text{O}}$

Okoa NWMB maniit omayulikot ehivgiogotikhainik eloani Nunavutmi malgoitigot atokniaktot: 1) ona NWMB enmigot maniknik tonihiniaktot ehivgiogotinik tamaknot Katimayiit ovalo kava maongitonot, ovalo 2) Ona Nunavutmi Omayulikot Ehivgiogott Manikhait maniit kavamat atokniagait ehivgioktiyami angohikiinik. Tamakmik atogakhak toniyaoniaktok manikhainik ema hivoliroy- oiyut inuit atokoyait Nunavutmi ema naonaikhaviogomik inuit meetkvikni.

1) NWMB Ehivgiogotit Maniit

Okoak NWMB Ehivgiogotit Maniit ekayutao-
vaktot Inuknot ovalo kavamaongitonot
hogaanik ehivgiokhivaktokhanik elioni
Nunavutmi. Talvani atoktoni 1997/98
okiomi maniktoknaktomi, ona NWMB
maniknik tonikhaivaktot hapkononga
havaakhanot:

**Okiolivaktot ehivigoktayut
Souqthampton Island Tuktut**

Aivilit (Coral Harbour) Angoniaktot ovalo
Nanniqiaktoktuit (HTO)

Kikiktalok Nanokakniit Nahaktait

Angohikiit ekayugait Nativak (Broughton Island) Clyde River ovalo Mitimatalik (Pond Inlet) HTOs

Kikiktani Tuktut Meetiotaoyut ovani Grise Fiordmi

Aiviq (Grise Fiord) HTO, Grise Fiord onalo Resolute HTOs

The NWMB funds wildlife research in Nunavut through two venues: 1) the NWMB itself, which directly funds research by both the Board and by non-government organizations, and 2) *The Nunavut Wildlife Research Trust* provides funds for government departments to carry out research. Both programs are used to fund research that meet the needs of the people of Nunavut, as determined by the findings obtained through research workshops.

1) NWMB Research Fund

The NWMB Research Fund provides support to Inuit and to non-government organizations to conduct wildlife research in Nunavut. During the 1997/98 fiscal year, the NWMB funded the following projects:

Winter Range Study of Southampton Island Caribou

Aiviiit (Coral Harbour) Hunters and Trappers Organization (HTO)

Baffin Bay Polar Bear Inventory

RWED on behalf of the Nativak (Broughton Island), Clyde River and Mittimatalik (Pond Inlet) HTOs

Peary Caribou Workshop in

Grise Fiord



Δέντροι σε χαλασμένη περιοχή (Επίπεδη έκταση) HTO

Δσ⁻⁴Γ⁻⁶σ⁻⁶ Δσ⁻⁴Γ⁻⁶σ⁻⁶ Δσ⁻⁴Γ⁻⁶σ⁻⁶ Δσ⁻⁴Γ⁻⁶σ⁻⁶

- ՀԵՇՎԱԿԸ ԱԵՇՎՈՒՆԻ, ՏԼՇԵՌՈՒՆԻ
ՔԼՆ ՔԵՄՆԵԿԱՇՈՒՆԻ ԱՅՆԵՇՎՈՒՆԻ
- ՀԵՇՎԱԿԸ ԱԵՇՎՈՒՆԻ ԺԼԱԾԿ ՔԼՆ
ԺԸՆԵԿԸ ՀԵՇՎՈՒՆԻ ԱԼԱԾԿ
- ՀԵՇՎԱԿԸ ԱԵՇՎՈՒՆԻ ԱԼԱԾԿ ՔԼՆ
ԺԸՆԵԿԸ ՀԵՇՎՈՒՆԻ ԱԼԱԾԿ

- ስጋፍ ማስታወሻ በየሃኔ እንደሚከተሉት የሚያሳይ

Benthic ehivgioknik nunani haniani
Broughton Islandmi
Nattivak (Broughton Island) HTO

Nunagivagait taotoktaoyuit hamani Arviat kangoit

2) Nunavutmi Omayulikiot Ehvgiogotit Maniit

Havaakkhat manikhaktitaovaktot ovani
1997/98 maniktoknaktomi okiomi
elakaktot:

Kavamat Ikalulikiot Taggiolikiot

- Nahaiyut emakmiotanik Okioktaktomi Ikaluknik DNA atokhogit
 - Aiviliknik nahaiyut ehivgiohivlotik
 - Aolavagnigut ovalo agloakataktognigutnik kilalugait ovani Tonongani Oatani Kiktiktalop nalaohiktoghogit ehivgioktait
 - Kivallioq taggioani ikaluit ehivgioktait
 - Kikiktaalokmi Ikalukpiit ehivgioktait Nonaiyahogit havuktait
 - Homiovaktot akviit taggioni, kanogillitpaktot Northern Foxe Basin
 - Taggiokmiotat hogaat DNA ehivgiokpaqait eliqoqahogit

Kavamat Angohikiitkot, Omayulikiot ovalo Pivaliayulikiot

- Nanoknik nahaivaktot kaffiroyakhainik ovalo monagitjutikhainik ovani Lancaster Soundmi
 - Kinaoyut tuktut naonaiyaktayut ovalo homongagant hila nuutpakpat tuktut kivatani Kengaop
 - Nunali, aviknia ovalo naovaliavakpat horni kalviit talvani nunani Slave Geological Province

Kanatami Omayulikiot Kavamat

- Naonaiyaktait hitikakpaktot nunani ovalo homongaovaktot okoaa eniknigit angnatloit nannot aolliani taggiomi Hudson Bay
 - Mitkit nahaktaovaktot ehivgioktaovlotik

**Benthic survey of areas around
Broughton Island**
Nattivak (Broughton Island) HTO

Habitat monitoring of Arviat snow geese

2) Nunavut Wildlife Research Trust

Projects funded during the 1997/98 fiscal year included:

Department of Fisheries and Oceans

- Stock delineation of Arctic char using DNA techniques
 - Walrus population studies
 - Movements and diving behavior of beluga whales in Northern and Western Baffin using satellite telemetry
 - Keewatin coastal fishery monitoring
 - Baffin community Arctic char fishery information collection
 - Habitat selection, behavior and length distribution of bowhead whales in Northern Foxe Basin
 - Marine mammal DNA genetic methods development

**Department of Resources, Wildlife
and Economic Development**

- Polar bear population inventory and management in Lancaster Sound
 - Herd identification and seasonal movements of caribou east of Bathurst Inlet
 - Ecology, distribution and productivity of wolverine in the Slave Geological Province

Canadian Wildlife Service

- Selection of denning habitat and associated behavior of adult female polar bears on the west coast of Hudson Bay
 - Eider duck population studies

ΔcDrc Dsσ NWMB Elaoyut okoa NWMB Members of the NWMB

Λ° ḫdA%, ΔYEDC%
 PdE% LdAΓ%, ΔcDrc%
 Γb LD, ΔcDrc%
 ḥA% CjA%, ΔcDrc%
 JdC% dP%, ΔcDrc%
 HAn ECDN, ΔcDrc%
 LbA ḫD%, ΔcDrc%
 ḫ% rbn, ΔcDrc%
 CDJ' PdC%, ΔcDrc%
 LPAlc UfAΓLc*
 4ΔcAc% 4cAd
 bσ AC

Ben Kovic, Igihvaatalik
 Kevin McCormick, Elaoyuk
 Meeka Mike, Elaoyuk
 David Tagoona, Elaoyuk
 Gordon Koshinsky, Elaoyuk
 Harry Flaherty, Elaoyuk
 Makabe Nartok, Elaoyuk
 Joan Scottie, Elaoyuk
 Pauloosie Keyootak, Elaoyuk
 Makivikmiot Tikoakhimayut*
 Henry (Ainalik) Alayco
 Johnny Peters

Ben Kovic, Chairperson
 Kevin McCormick, Member
 Meeka Mike, Member
 David Tagoona, Member
 Gordon Koshinsky, Member
 Harry Flaherty, Member
 Makabe Nartok, Member
 Joan Scottie, Member
 Pauloosie Keyootak, Member
 Makivik Appointees*
 Henry (Ainalik) Alayco
 Johnny Peters

* ΔcA 40.2.14 DdA NLCA PdYLLc ΔL+ LbA% LPAlc
 ΔcA% PdYdLc% DdA% CDL% dP% 4cAd% ΔcDrc%
 UfAΓLc% 4cAd% ΔdA% UfAΓ% PdA%
 ΔPdA% dP% DdA NWMB 4cAd% 4cAd% ΔL+
 AΓ% DdA% CDL% dP% 4cAd% ΔL+
 DdA% DdA%

* Elangani 40.2.14 eloani ovani NLCA okaohikaktok okoa
 malgok Makivikmiotak elaoek himaotikaktok kaffinik
 elaoeyunik tikkooaktoahimayunik Piyaohimayut Inuit
 Katimayilnit, ehomalitotnaknik ovani NWMB ema havao-
 taini atokpaktonik eloani nunani Ajiklinik Atoktot ovalo
 Pihimayaitnik.

* Section 40.2.14 of the NLCA states that two Makivik
 members replace two NWMB members appointed by
 Designated Inuit Organizations, for decisions of the
 NWMB that apply to activities that take place in the areas
 of Equal Use and Occupancy.

අමඳ් ගැල්ස් තුදුල්ග්ග් ස්
තුදැන්ස් තුදැන්ස් බඩාධ්‍රී:
ප්ලේ ගැජ්බ්*
ප්ලේ අජැල්
රැඳා අඝ්-ජැඳා
ශ්‍රේ ලඳ්
ඡ්‍රා හැඳ පැංග්(ඡැංග්)

ඝැංල්ස් තුදැන්ස් තුදැන්ස් බඩාධ්‍රී:
හැඳ ගැංග්බ්*
ප්ලේ ගැජ්බ්
ල්බැල ගැජ්බ්
ඡැංග ඊට්ට්ස්
භ්‍රා ලඳ්බ් (ඡැංග්)

ස්ථාන්ස අජ්ජ් අජැංස්
ඩැංග්ජ් බඩාධ්‍රී:
රැඳා අඝ්-ජැඳා*
ස්ඳා අඳ්
ග්‍රැංජ පැංග්
ජ්‍රා ගැංග
ජ්‍රා මැංක් (DFO)
ස්ඳා ගැංග් (ඡැංග්)

ඝැංල්ස් බඩාධ්‍රී:
ජැංග දැංග*
ශ්‍රේ ලඳ්
ඡැංග ඊට්ට්ස්
ඡ්‍රා රූප

Inuit Akvilikot Elihimayut Ehivgioktit

Katimayiit

David Aglukark*
David Igutsaq
Joannie Ikkidluak
Meeka Mike
Keith Hay (titigakti)

Angoyakhanik Ehivgioktit Katimayiit:

Harry Flaherty*
David Tagoona
Makabe Nartok
Pauloosie Keyootak
Johnny McPherson (titigakti)

Hivogani Kikiktaalok Kilaluganik

Monagiyiit Katimayiit:

Joannie Ikkidluak*
Levi Evic
Mikidjuk Kołola
Josie Papatsie
Pierre Richard (DFO)
Daniel Pike (titigakti)

Olatittiyit Katimayiit:

Gordon Koshinsky*
Meeka Mike
Pauloosie Keyootak
Joan Scottie

Inuit Bowhead Knowledge Study Committee:

David Aglukark*
David Igutsaq
Joannie Ikkidluak
Meeka Mike
Keith Hay (secretary)

Harvest Study Committee:

Harry Flaherty*
David Tagoona
Makabe Nartok
Pauloosie Keyootak
Johnny McPherson (secretary)

Southeast Baffin Beluga Management Committee:

Joannie Ikkidluak*
Levi Evic
Mikidjuk Kolola
Josie Papatsie
Pierre Richard (DFO)
Daniel Pike (secretary)

Executive Committee:

Gordon Koshinsky*
Meeka Mike
Pauloosie Keyootak
Joan Scottie

* බඩාධ්‍රී අයුරුදු

* Meetikitit ighivaolaliit

* Committee chairperson

Δְּבָאַדְּבָאַת Havaktit Titigait Staff List

(▷▷▷ 31, 1998)

(atoktomi Masi 31, 1998)

(as of March 31, 1998)

خ۲۱ ڦ۲۴۶	Jim Noble	Jim Noble
ڦ۲۱۶۷۵ ڦ۳۷۶۷	Atangoyak	Executive Director
ڏ۲۸ ڦ۲۷۴۶	Evie Amagoalik	Evie Amagoalik
ڦ۲۲/ڦ۲۹۰۱-٢٠٩٢	Okakti/Numiktitigiyi	Interpreter/Translator
ڦ۲۷۷ ڦ۲۹۶	Leonie Erkidjuk	Leonie Erkidjuk
ڦ۲۲۰/ڦ۲۷۷	Titigakti/Afisilikiyi	Secretary/Receptionist
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷	Daniel Pike	Daniel Pike
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷۷ ڦ۲۷۷	Atanik, Omayulikioni Monagioni	Director, Wildlife Management
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷	Rebecca Mike	Rebecca Mike
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷۷ ڦ۲۷۷	Ekayukti, Omanyulikioni Monagioni	Assistant Director, Wildlife Management
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷	Keith Hay	Keith Hay
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷	Ehoakhaiyi Inuit Akvikhiogtainik	Co-ordinator Inuit Bowhead Knowledge Study
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷	Johnny McPherson	Johnny McPherson
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷	Ataniyuk Omayunik Nahaiyini	Co-ordinator Harvest Study
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷	Isabel Simpson	Isabel Simpson
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷	Afisimi Havakti	Administrative Officer
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷	Janet Akat	Janet Akat
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷	Nunani Naonaikhimavik – Kivallik	Regional Liaison Officer – Keewatin
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷	Todd Roche	Todd Roche
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷	Nunani Naonaikhimavik – Kitikmeot	Regional Liaison Officer – Kitikmeot
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷	Tom Demcheson	Tom Demcheson
ڦ۲۷۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷ ڦ۲۷	Nunani Naonaikhimavik – Kikitalok	Regional Liaison Officer – Baffin

Ekayuktiovaktot:

Apikhoiyini:

Michael d'Eça

Ikalulikioni:

Ray Andrews

Manilikiot:

MacKay Landau

Advisors:

Legal:

Michael d'Eça

Fisheries:

Ray Andrews

Auditors:

MacKay Landau

▷ፌዴራል ከበላጊው ደርሱኝ ስፋኖ መጠገጥ
▷ደረሰንጻናኝኋል ከበላጊው ፍቃድ ስፋል
መጠገጥ ታሮችናባለሁ ዲግሞ:

አስተዳደር ለምናገኘ ጽሑፍንስ ከበትኩር
አነጻ ደረሰኝ የዕድልበት ቅዱልኩ-
መግኘው እና የዕድል ቅዱልኩ ተፈፀይ
ለዕድል ስር ሲሆን ከዕድል ስር ቅዱልኩ
የዕድል መኖር ይፈጸማል ይፈጸማል
የዕድል መኖር ይፈጸማል ይፈጸማል

Mackay handaw

Tabkononga Katimayiit Meetiktinot ovani
Nunavutmi Omayulikiot Monagiyyiit
Katimayiit ovalo okoalo Nuanvutmi
Ehivqioktit Manikakviat:

Ovagut hapkononga maniit atoknigitnik ehivgiokhiktogot ovani maniotaitnik Nunavutmi Omayulikot Monagiyyit Katimayiit ovalo Nunavutmi Omayulikot Ehivgioktit Maniit eniktavut okiot Masi 31, 1998, in atokhota inuit manilikotaitigot atokhotat nammagiyaovak-tonik ehivgiogotinik maniit atutainik ovalo okaohikaktogut echoigiaptingnik maniit atoknigitnik maniilikotinik ovagut ema titiqakoqut April 30, 1998.

Ovut ehomayugot ematot, okoa naonaitkotit titigat pikahiotihimayut maniit atoknigit echoaktugaloot hamani manilikinikmi ema echoagiaavut kihime elait naonaitiakhimaitmata.

Ema echoaktianik takoyumayugot kanok
Katimayilt ovalo okoa Manikakvik kanog-
itpa voalo kanoklikiaq aolavagonakhivut
okiot talvani atokpagaitni maniit atotian-
gitpalaktot talvani okiomi, tabkoaq kingliit
titiga maniit atoknigut taigoagiami naon-
aktot manilikiiyt elihimalaitat echoigin-
akhogitlo ema echoakhtiagomikihim
manilikinijt nakoochniaqaloaktot.

Mackay bandaw

MacKay Landau, Manilikidot Nahaiyit
Iqaluit, Nunavut
April 30, 1998

To the Board Members of Nunavut
Wildlife Management Board and the
Nunavut Research Trust:

We have audited the financial statements of the Nunavut Wildlife Management Board and the Nunavut Wildlife Research Trust as of March 31, 1998, in accordance with generally accepted auditing standards and expressed unqualified opinions on these financial statements in our reports dated April 30, 1998.

In our opinion, the information contained in the attached financial summaries is consistent with the above-mentioned financial statements from which it was derived.

To obtain a better understanding of the Board's and the Trust's financial positions and the results of their operations for the year in question, the financial summaries should be read in light of the relevant audited annual financial statements.

Mackay handaw

MacKay Landau, Chartered Accountants
Iqaluit, Nunavut
April 30, 1998

• Nunavutmi Omayulikot Monaqiyiit Katimayiit • Nunavut Wildlife Management Board

፳፻፯፭፻፮ ቀን ስለፈርመ ለጊዜ 31, 1998 ፌዴራል ለጊዜ 31, 1997

Ovani okiomi eniktomi Masi 31, 1998 ovalo Masi 31, 1997

For the years ended March 31, 1998 and March 31, 1997

1998	1997
ASSETS	
Cash in Bank	\$85,408
Accounts Receivable	142,405
Marketable Securities at Cost *	150,825
(at market value \$14,438,384	
1997-Г)	
Akiliktoqhat Atogat	14,438,384
Akitoyut Plotit	10,313
Tamaita	344,819
Total	\$502,330 \$15,057,899
LIABILITIES	
Accounts Payable	\$124,419
	\$406,115
EQUITY	
Net Assets	\$377,911
Research Funds *	0
Total	\$502,330 \$15,057,899
REVENUES AND EXPENSES	
Revenues	
Government of Canada	
Operating Contributions	\$3,751,938
Investment Income	23,026
Other	63,737
Total	\$3,838,701 \$4,265,895
Expenses	
Salaries and Benefits	930,093
Other Operating Expenses	1,214,612
Transfers to RWOs and HTOs	1,703,625
Research Contributions	106,350
Other	(266,495)
Total	\$3,688,185 \$4,137,054
Excess of Revenues	
	\$150,516 \$128,841

* **Emaak:** Nunavunmi Omayonik Naonaiknikhamot Manet Noktiktitaaoyot April 1, 1997-mi Nunavunni Omayonik Naonaiknikhamot Katitikvianot

* Note: The Nunavut Wildlife Research Fund was transferred to the Nunavut Wildlife Research Trust on April 1, 1997.

የኢትዮጵያ ዘመንና ስራ አዲስአበባ Maniit Atoknigit Financial Summary

Nunavut Wildlife Research Trust • Nunavut Ormayuliktiit Ehivgioktit Maniit • Nunavut Ormayuliktiit Ehivgioktit Maniit

Ovani Eniktomi okiok Masi 31, 1998

For the year ended March 31, 1998

1998

ASSETS	
Manivialuit Manikavikmi	Cash in Bank
Maniit Tutkomayut Akiit *	Marketable Securities at Cost *
(1998-mi Akikaktigivlotik	(at market value \$16,376,338
1998-Г)	\$16,376,338-mik)
Родычев УПРДАС	Maniit Kaiyukhat
Баланс	Tamaita
	Total
	\$15,842,923
LIABILITIES	
Atogat Akiliktokhat	Accounts Payable
	\$11,684
EQUITY	
Tamaita Piotit	Net Assets
Tamaita	Total
	\$15,831,239
	\$15,842,923
REVENUES AND EXPENSES	
Kaivaktot OVALO	Revenues
AKILIGAKHAT	Investment Income
Kaivaktot	
Naovaliavakto Maniit	
	\$2,162,145
Expenses	
Atogat	Research Projects
Ehvigiogotit Atogat	
Manilionik Monaginik Akiit	Investment Management Fees
Tamaita	Total
	\$725,800
	43,490
	\$769,290
Excess of Revenues	
Avatkotpaktot Maniit	
	\$1,392,855

* **Emaak:** Nunavummi Omayonik Naonaiknikhamot * **Note:** The Nunavut Wildlife Research Trust commenced operations on April 1, 1998. Kattitikvia Pijgakhirmayok April 1, 1998-mi.